BANDERES SENSE TERRITORIS
Símbols de solidaritat que superen les fronteres nacionals i de la diferència

Les banderes acostumen a encarnar reivindicacions territorials. Anuncien una comunitat o un país i evoquen una pàtria. La bandera panafricana, que aquí podem veure emulant la bandera nord-americana o la Union Jack del Regne Unit, conté una franja vermella, una de negra i una de verda, i anuncia una cosa radicalment diferent. Introduïda pels volts del 1920 per la Universal Negro Improvement Association (l'Associació Universal per al Desenvolupament del Negre, UNIA) de Marcus Garvey, la bandera panafricana, que encara és molt popular avui dia, vincula simbòlicament les poblacions negres i els seus moviments d'alliberament arreu del món. S'acostuma a considerar que els colors simbolitzen el següent: el vermell és la sang que comparteixen totes les persones d'ascendència africana, visquin on visquin; el negre encarna els afrodescendents que reafirmen el seu dret a la sobirania i l'autodeterminació; i el verd fa referència a la fèrtil terra africana.

La bandera i el colors que conté representen una col·lectivitat que transgredeix decididament les fronteres dels estats nació, la majoria dels quals es van constituir expulsant poblacions senceres dels seus territoris ancestrals i s'han mantingut, després, enviant-ne d'altres «de tornada a casa».

De vegades, la utopia d'una vida lliure de circumstàncies opressives —producte del jou colonial o racista— ha portat intel·lectuals i artistes a imaginar-se formes d'existència fora de la Terra, o a cultivar un sentiment de pertinença planetari. En algunes de les obres que es poden veure aquí, el desig d'una humanitat que inclogui a tothom i que reconegui la diferència pren la forma d'un homenatge als activistes LGTBQIA+. Aquestes obres ofereixen una visió d'interdependència i pertinença que expandeix el panafricanisme fins més enllà del que és humà.

BANDERAS SIN TERRITORIOS
Símbolos de solidaridad que rompen las fronteras nacionales y de la diferencia

Las banderas acostumbran a encarnar reivindicaciones territoriales. Anuncian una comunidad o un país y evocan una patria. Las banderas panafricanas, que aquí emulan a la estadounidense o a la *Union Jack de Reino Unido*, contienen franjas rojas, negras y verdes, enunciando algo radicalmente diferente. Introducida alrededor de 1920 por la Universal Negro Improvement Association (UNIA, Asociación Universal de Desarrollo del Negro) de Marcus Garvey y aún hoy muy popular, la bandera panafricana vincula simbólicamente a las poblaciones negras y a sus movimientos de liberación en todo el mundo. Por lo general, se considera que los colores significan lo siguiente: el rojo es la sangre que comparten todos los que tienen ascendencia africana, independientemente de dónde vivan; el negro simboliza a los afrodescendientes reafirmando su derecho a la soberanía y a la autodeterminación; y el verde significa la fértil tierra africana.

La bandera y sus colores representan a una colectividad que transgrede enérgicamente las fronteras de los estados-nación, la mayoría de los cuales se establecieron expulsando a poblaciones enteras de sus tierras ancestrales y se mantuvieron, después, enviando a otras «de vuelta a casa».

En ocasiones, la utopía de una existencia inalcanzable, en la realidad opresora que se vivió en tiempos de sometimiento colonial o racista, ha llevado a muchos intelectuales y artistas a imaginar su existencia fuera de la tierra, o a concebir un sentimiento planetario de otra índole. El deseo de una humanidad compartida y la búsqueda del reconocimiento de la diferencia se plasma en algunas de las obras que aquí rinden homenaje y unen a los activistas LGBTQIA+, ofreciendo una visión de interdependencia y pertenencia que incide en la vigencia de lo panafricano más allá de lo humano.

FLAGS WITHOUT TERRITORIES
Symbols of Solidarity That Transcend National Borders and Differences

Flags typically stake territorial claims. They announce a community or a country and evoke a homeland. Pan-African flags, which here emulate the U.S. flag or the U.K.'s Union Jack, feature red, black, and green stripes, proclaiming something radically different. Introduced around 1920 by Marcus Garvey's Universal Negro Improvement Association (UNIA) and still widely used today, the Pan-African flag symbolically unites Black populations and freedom movements worldwide. Its colors are generally understood to represent: red for the blood shared by all people of African ancestry, wherever they may live; black for people of African descent who assert their right to sovereignty and self-determination; and green for Africa's fertile land.

The flag and its colors represent a collectivity that forcefully transgresses the national borders of nation-states – most of which were established by displacing entire populations from their ancestral lands and later maintained by sending others "back home."

At times, the utopian vision of life beyond oppressive realities – whether shaped by colonial or racist domination – has led intellectuals and artists to imagine forms of existence beyond the Earth, or to cultivate a planetary sense of belonging. In some of the works presented here, the desire for a shared humanity, alongside the recognition of difference, takes shape as a tribute to LGBTQIA+ activists. These works offer a vision of interdependence and collective belonging that extends Pan-Africanism beyond the human.